

**No. 31342**

---

**LITHUANIA  
and  
RUSSIAN FEDERATION**

**Agreement concerning international road transport (with  
protocols). Signed at Vilnius on 18 November 1993**

*Authentic texts: Lithuanian and Russian.*

*Registered by Lithuania on 28 October 1994.*

---

**LITUANIE  
et  
FÉDÉRATION DE RUSSIE**

**Accord relatif au transport routier international (avec proto-  
coles). Signé à Vilnius le 18 novembre 1993**

*Textes authentiques : lituanien et russe.*

*Enregistré par la Lituanie le 28 octobre 1994.*

[LITHUANIAN TEXT — TEXTE LITUANIEN]

## LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR RUSIJOS FEDERACIJOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMAS DĖL TARPTAUTINIO SUSISIEKIMO AUTOMOBILIAIS

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Rusijos Federacijos Vyriausybė toliau vadinamos "Susitariančiomis Šalimis", sutinkamai su 1991 m. liepos 29 d. Sutartim dėl tarptautinių santykių pagrindų tarp Lietuvos Respublikos ir Rusijos Tarybų Federacinės Socialistinės Respublikos ir Susitarimu dėl bendradarbiavimo principų ir tarpusavio santykių sąlygų transporto srityje tarp Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Rusijos Federacijos Vyriausybės, pasirašyto 1992 m. vasario mėn. 12 d., siekdamas toliau plėtoti automobilių susisiekimą tarp abiejų šalių, taip pat vežiojimus tranzitu per Lietuvos Respublikos ir Rusijos Federacijos teritorijas,

s u s i t a r ė :

### 1 straipsnis

Sutinkamai su šiuo Susitarimu vykdomi reguliarūs ir nereguliarūs keleivių, taip pat ir krovinių vežiojimai transporto priemonėmis tarp abiejų šalių ir tranzitu per jų teritorijas.

### 2 straipsnis

Susitariančių Šalių kompetentingos įstaigos, specialūs terminai naudojami Susitarime, taip pat nuostatos, susijusios su transporto priemonių registraciniais ir skiriamaisiais ženklais, krovinius lydinčiais dokumentais, nurodyti 1 priede, kuris yra neatskiriama šio Susitarimo dalis.

### I Keleivių vežiojimas

#### 3 straipsnis

1. Reguliarūs keleivių vežiojimai autobusais organizuojami suderinus tarp Susitariančių Šalių kompetentingų įstaigų.
2. Pasiūlymai dėl tokių vežiojimų yra iš anksto perduodami Susitariančių Šalių kompetentingomis įstaigomis viena kitai. Šiuose pasiūlymuose turi būti sekantys duomenys: vežėjo pavadinimas, maršruto pavadinimas, tvarkaraštis, tarifas, sustojimų vietos, kuriose vežėjas įlaipins ir išlaipins keleivius, numatomas vežiojimų laikotarpis.

#### 4 straipsnis

1. Tam, kad atlikti nereguliarūs keleivių vežiojimus autobusais tarp Susitariančių Šalių arba tranzitu per jų teritorijas, išskyrus vežiojimus, numatytus šio Susitarimo 5 straipsnyje, reikalingi leidimai, išduodami Susitariančių Šalių kompetentingomis įstaigomis.

2. Leidimų, numatytų šio straipsnio 1 punkte nereguliariems keleivių vežiojimams, išdavimo tvarką nustato abiejų Susitariančių Šalių kompetentingos įstaigos kartu.

3. Kiekvienam nereguliariam keleivių vežimui autobusu turi būti išduotas leidimas, leidžiantis atlikti vieną reisą ten ir atgal, jei leidime nenurodyta kitaip.

### 5 straipsnis

1. Leidimų nereikia, atliekant neregularius keleivių vežiojimus autobusais, jei ta pati keleivių grupė vežama tuo pačiu autobusu:

- a) visos kelionės metu, prasidedančioje ir pasibaigiančioje Susitariančios Šalies, kurioje užregistruotas autobusas, teritorijoje;
- b) vienos kelionės metu, prasidedančioje Susitariančios Šalies teritorijoje, kurioje užregistruotas autobusas ir pasibaigiančioje kitos Susitariančios Šalies teritorijoje, su sąlyga, kad autobusas iš šios teritorijos išvažiuos arba atvyks į ją tuščias.
- c) kai sugedęs autobusas keičiamas kitu.

2. Šio straipsnio 1 punkte numatytų vežiojimų atvejais, autobuso vairuotojas privalo turėti keleivių sąrašą.

## II Krovinių vežiojimas

### 6 straipsnis

1. Kroviniai tarp Susitariančių Šalių arba tranzitu per jų teritorijas, išskyrus vežimus, numatytus šio Susitarimo 7 ir 8 straipsniuose, vežami krovininėmis transporto priemonėmis, pagal Susitariančių Šalių kompetentingų įstaigų išduodamus leidimus.

2. Kiekvienam krovinių vežimui, atliekamam krovinine transporto priemone, turi būti išduotas leidimas, duodantis teisę atlikti vieną reisą ten ir atgal, jei leidime nenumatyta kitaip.

3. Susitariančių Šalių kompetentingos įstaigos kasmet perduoda viena kitai sutartą leidimų blankų kiekį krovinių vežimui.

4. Krovinių vežiojimai į trečiasias šalis ir iš trečiųjų šalių vykdomi tik su specialiais leidimais.

### 7 straipsnis

1. Leidimų nereikia vežant:

- a) kilnojamąjį turtą persikeliant;
- b) eksponatus, įrengimus ir medžiagas, skirtas mugėms ir parodoms;
- c) transporto priemones, gyvulius, taip pat kitą inventorių, skirtą įvairiems sportiniams renginiams;
- d) teatro dekoracijas ir rekvizitus, muzikos instrumentus, įrangą ir reikmenis, radio, kino ir televizijos laidų filmavimui;
- e) mirusiųjų palaikus;
- f) humanitarinę pagalbą, įformintą atitinkamais dokumentais;
- g) medicininę įrangą ir medikamentus, suteikiant pagalbą avarijos ir stichinės nelaimės atvejais;
- h) paštą;
- i) sugedusias transporto priemones, iš vienos Susitariančios Šalies teritorijos į kitos Susitariančios Šalies teritoriją, kurioje užregistruotos nurodytos transporto priemonės;
- k) krovinius automobiliais, kurių kraulumas iki 3,5 t. ir bendra masė iki 6 t.

2. Išimties, numatytos šio straipsnio 1 punkto b, c, d papunkčiuose, galioja tais atvejais, jei krovinys grąžinamas atgal į šalį, kurioje užregistruota transporto priemonė, arba jei krovinys bus vežamas į trečios šalies teritoriją.

### 8 straipsnis

1. Jei transporto priemonių svoris arba gabariškai, vykstančių be krovinio arba su kroviniu, viršija nustatytas normas kitos Susitariančios Šalies teritorijoje, taip pat vežant pavojingus krovinius, vežėjas turi gauti specialų, kitos Susitariančios Šalies kompetentingos įstaigos, leidimą.
2. Jei paminėtas šio straipsnio 1 punkte leidimas, numato tam tikrą maršrutą, turi būti vežama šiuo maršrutu.

## III Bendros nuostatos

### 9 straipsnis

1. Keleivių ir krovinių vežiojimai transporto priemonėmis tranzitu per Lietuvos Respublikos teritoriją į Kaliningrado sritį ir atgal, atliekami pagal 2 priedo, kuris yra neskiriama šio Susitarimo dalis, reikalavimus ir sąlygas.
2. Dvišaliai keleivių ir krovinių vežiojimai transporto priemonėmis tarp Lietuvos Respublikos ir Kaliningrado srities vykdomi be leidimų.

### 10 straipsnis

1. Vežiojimai, numatyti šiuo Susitarimu, gali būti atliekami abiejų Susitariančių Šalių vežėjų, kurie sutinkamai su savo šalies įstatymais gali atlikti tarptautinius vežiojimus.
2. Transporto priemonės, atliekančios vežiojimus sutinkamai su šiuo Susitarimu, turi turėti savo šalies skiriamuosius ir registracinius ženklus.

### 11 straipsnis

1. Vežėjui neleidžiama vežioti keleivių ir krovinių tarp dviejų punktų, esančių kitos Susitariančios Šalies teritorijoje.
2. Lietuvos vežėjai gali vežti keleivius ir krovinius iš Kaliningrado srities į kitus Rusijos Federacijos regionus, ir atgal per Lietuvos Respublikos teritoriją, gavę specialų Rusijos Federacijos kompetentingų įstaigų leidimą. Minėtų leidimų išdavimo sąlygas ir tvarką nustatys suderinę Susitariančių Šalių kompetentingos įstaigos.

### 12 straipsnis

1. Transporto priemonių vairuotojai, atliekantys vežiojimus sutinkamai su šiuo Susitarimu, turi turėti nacionalinius (tarptautinius) vairuotojų pažymėjimus, ir nacionalinius transporto priemonės registracijos dokumentus.
2. Nacionaliniai (tarptautiniai) vairuotojų pažymėjimai turi atitikti tarptautinius pavyzdžius.
3. Kiekviena Susitarianči Šalis pripažįsta savo teritorijoje Lietuvos Respublikos ir Rusijos Federacijos kompetentingomis įstaigomis išduotus registracinius dokumentus ir numerinius ženklus transporto priemonėms, taip pat kvalifikacinius pažymėjimus, leidžiančius vairuoti transporto priemonę.

### 13 straipsnis

1. Atliekant vežiojimus pagal šį Susitarimą, vežėjas vienos iš Susitariančių Šalių kitos Susitariančios Šalies teritorijoje turi laikytis ten galiojančių įstatymų ir taisyklių.

2. Šio Susitarimo nuostatų pažeidimo atveju, vienos iš Susitariančių Šalių teritorijoje, šalies kompetentingos įstaigos, kurioje užregistruota transporto priemonė, atsižvelgiant į prašymą kitos Susitariančios Šalies kompetentingos įstaigos, taikys priemones vežėjui, padariusiam pažeidimą, numatytas vidaus įstatymais.

Atsižvelgiant į vienos Susitariančios Šalies kompetentingos įstaigos prašymą, kitos Susitariančios Šalies kompetentinga įstaiga praneša apie taikytas priemones.

### 14 straipsnis

Mokėjimai už vežiojimus, numatytus šiuo Susitarimu, atliekami sutinkamai su galiojančiu tarp Susitariančių Šalių Susitarimu apie mokėjimus.

### 15 straipsnis

Keleivių ir krovinių vežiojimai pagal šį Susitarimą atliekami su sąlyga, kad vežėjas bus apdraustas civiline atsakomybe nuo žalos padarytos tretiesiems asmenims. Kiekvienas vežėjas privalo iš anksto apdrausti nuo tokios atsakomybės transporto priemones, atliekančias nurodytus vežiojimus.

### 16 straipsnis

1. Pasienio, muitinės ir sanitarinei kontrolei bus taikomi tarptautinių Susitarimų, kurių dalyvės yra abi Susitariančios Šalys, nuostatos.

Sprendžiant klausimus, nesureguliuotus šiais Susitarimais, bus taikomi kiekvienos iš Susitariančių Šalių įstatymai.

2. Pasienio, muitinės ir sanitarinė kontrolė, vežant sunkius ligonius, atliekant reguliarius keleivių vežiojimus autobusais, taip pat vežant gyvulius ir greitai gendančius krovinius, bus atliekama be eilės.

### 17 straipsnis

1. Atliekant vežiojimus pagal šį Susitarimą, nuo muitinės rinkliavų, įvažiavimo mokesčių ir leidimų abipusiai atleidžiami į kitos Susitariančios Šalies teritoriją įvežami:

a) degalai, esantys kiekvienam transporto priemonės modeliui numatytoje talpose, technologiškai ir konstruktyviai įkomponuotose variklio degalų padavimo sistemose;

b) tepalai, reikalingi transporto priemonei, vežiojimo metu normaliai naudojant;

c) atsarginės dalys, skirtos transporto priemonės remontui, atliekančiai tarptautinius vežiojimus.

2. Nepanaudotos atsarginės dalys išvežamos atgal, o pakeistos atsarginės dalys turi būti išvežtos iš šalies arba sunaikintos, arba pridutos nustatyta tvarka, atitinkamos Susitariančios Šalies teritorijoje.

### 18 straipsnis

Susitariančios Šalys padės abiejų šalių autotransporto įmonių ir organizacijų, nepriklausomai nuo jų teisinių-organizacinių ir nuosavybės formų, tiesioginių ekonominių ryšių vystymuisi ir bendrų įmonių, automobilių transporto srityje, kurimui.

### 19 straipsnis

Susitariančios Šalys abipusiai sieks koordinuoti darbą sukuriant sąlygas, judraus sąstato techninei pagalbai, automobilių užpildymo kuru ir tepalais, pagalbos įvykus avarijai suteikimui.

### 20 straipsnis

Susitariančios Šalys spręs visus ginčytinus klausimus, galinčius atsirasti dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo, derybų ir konsultacijų būdu.

### 21 straipsnis

Siekdamos užtikrinti tinkamą šio Susitarimo vykdymą ir kilusių ginčytinų klausimų sprendimą, Susitariančios Šalys iš kompetentingų įstaigų atstovų sudaro Jungtinę komisiją. Jungtinės komisijos posėdžiai vyksta paeiliui abiejų šalių teritorijose.

### 22 straipsnis

Klausimai, nesureguliuoti šiuo Susitarimu, taip pat tarptautiniais susitarimais, kurių dalyvėmis yra abi Susitariančios Šalys, bus sprendžiami sutinkamai su kiekvienos Susitariančios Šalies įstatymais.

### 23 straipsnis

Šis Susitarimas nenagrinėja Susitariančių Šalių teisių ir įsipareigojimų, išplaukiančių iš kitų sudarytų tarptautinių sutarčių ir susitarimų.

### 24 straipsnis

Šis Susitarimas įsigalioja nuo tos dienos, kada Susitariančios Šalys diplomatiniais kanalais praneš viena kitai apie tai, kad vidaus teisės reikalavimai, šiam Susitarimui įsigaliooti, įvykdyti.

Šis Susitarimas sudarytas neribotam laikotarpiui.

Tačiau kiekviena iš Susitariančių Šalių gali nutraukti Susitarimą bet kuriuo metu, iš anksto raštu, diplomatiniais kanalais, perspėjus apie tai kitą šalį prieš šešis mėnesius.

Pasirašyta Vilniuje 1993 m. lapkričio mėn. 18 d. dviem egzemplioriais, kiekvienas lietuvių ir rusų kalbomis, abu tekstai turi vienodą galią.

Lietuvos Respublikos  
Vyriausybės vardu:



Rusijos Federacijos  
Vyriausybės vardu:



## I PRIEDAS

## PROTOKOLAS PRIE LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR RUSIJOS FEDERACIJOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL TARPTAUTINIO SUSISIEKIMO AUTOMOBILIAIS

Dėl Susitarimo tarp Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Rusijos Federacijos Vyriausybės dėl tarptautinio susisieki~~mo~~ automobiliais, pasirašyto 1993 m. ~~lapkričio~~ mėn. 15 d., taikymo, Lietuvos Respublikos ir Rusijos Federacijos Vyriausybės susitarė:

1. Paminėtame Susitarime, kompetentingos įstaigos yra:

Iš Lietuvos Respublikos pusės:

3, 4, 6, 13 straipsniams - Susisieki~~mo~~ ministerija (kelių transporto departamentas);  
8 straipsniui - Vidaus Reikalų ministerija (policijos departamento, kelių policijos valdyba).

Iš Rusijos Federacijos pusės:

Rusijos Federacijos transporto ministerija.

2. Terminas "krovininis automobilis" Susitarime reiškia krovininį automobilį, vilkiką su puspriekabe ir krovininį automobilį su priekaba.

Terminas "autobusas" Susitarime reiškia transporto priemonę, skirtą keleivių vežiojimams, turinčią ne mažiau 8 sėdimų vietų, neskaitant vairuotojo, taip pat priekabą багаžo vežimui.

Terminas "reguliarūs keleivių vežiojimai" Susitarime reiškia vežiojimus, kurie atliekami tam tikru dažnumu pagal nustatytą maršrutą su keleivių įlaipinimo ir išlaipinimo punktais, pagal iš anksto sutartus ir paskelbtus tvarkaraščius ir tarifus.

3. Tais atvejais, kada krovinių vežiojimas bus atliekamas krovine transporto priemone su priekaba arba puspriekabe, nurodytos priekabos arba puspriekabės nebūtinai turi turėti atitinkamai Lietuvos Respublikos ar Rusijos Federacijos registracinius ir skiriamuosius ženklus.

4. Susitarimo 16 straipsnyje terminas "sanitarinė kontrolė" reiškia sanitarinę, veterinarinę ir taip pat fitosanitarinę kontrolę.

5. Krovinių vežiojimai, numatyti šiuo Susitarimu, atliekami pagal važtaraštį, kurio turinys turi atitikti priimtą tarptautinį pavyzdį ir turi būti užpildomas lietuvių ir rusų kalbomis.

Šis Protokolas yra neatskiriama Susitarimo dalis.

Sudarytas ~~lietuvių...~~ 1993 m. ~~lapkričio~~ mėn. 15 d. dviem autentiškais egzemplioriais, kiekvienas lietuvių ir rusų kalbomis, abu tekstai turi vienodą galią.

Lietuvos Respublikos  
Vyriausybės vardu:



Rusijos Federacijos  
Vyriausybės vardu:





## 2 PRIEDAS

PROTOKOLAS KROVINIŲ IR KELEIVIŲ VEŽIOJIMŲ TRANZITU PER LIETUVOS RESPUBLIKOS  
TERITORIJĄ TARP KALININGRADO SRITIES IR KITŲ RUSIJOS FEDERACIJOS REGIONŲ  
TVARKOS IR SĄLYGŲ

Sutinkamai su Susitarimo tarp Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Rusijos Federacijos Vyriausybės, dėl tarptautinio susisiekimo automobiliais, pasirašyto 1993 m. lapkričio mėn. 13 d. 9 straipsniu, Susitariančios Šalys susitarė:

## 1 straipsnis

Susitariančios Šalys sudarys sąlygas be kliūčių vykdyti keleivių ir krovinių vežiojimus Rusijos transporto priemonėmis tranzitu per Lietuvos Respublikos teritoriją į Kaliningrado sritį ir atgal, ir atitinkamai keleivių ir krovinių vežiojimus Lietuvos transporto priemonėmis per Kaliningrado sritį į Lietuvos Respublikos teritoriją ir atgal.

## 2 straipsnis

1. Vežiojimams, numatytiems šio Protokolo 1 straipsnyje, kompetentingos įstaigos Lietuvos Respublikos ir Rusijos Federacijos kompetentingos įstaigos perduos viena kitai jų prašomą specialių leidimų kiekį.
2. Kiekvienam krovinių vežiojimui, atliekamam krovinine transporto priemone, turi būti išduotas leidimas, kuris duoda teisę atlikti vieną kelionę ten ir atgal, jei leidime neparrašyta kitaip.
3. Atvejais, nurodytais šio Protokolo 1 straipsnyje, pavojingų ir negabaritinių krovinių vežiojimais, bus vykdomi su specialiais leidimais, numatytais Susitarimo 8 straipsniu.

Šis Protokolas yra neatskiriama Susitarimo dalis.

Sudarytas 1993 m. lapkričio mėn. 13 d. dviem autentiškais egzemplioriais, kiekvienas lietuvių ir rusų kalbomis, abu tekstai turi vienodą galią.

Lietuvos Respublikos  
Vyriausybės vardu:



Rusijos Federacijos  
Vyriausybės vardu:



[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

## СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ СООБЩЕНИИ

Правительство Литовской Республики и Правительство Российской Федерации, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны", в соответствии с Договором об основах межгосударственных отношений между Российской Советской Федеративной Социалистической Республикой и Литовской Республикой от 29 июля 1991 г., и Соглашением между Правительством Литовской Республики и Правительством Российской Федерации о принципах сотрудничества и условиях взаимоотношении в области транспорта от 12 февраля 1992г.

руководствуясь стремлением к дальнейшему развитию автомобильного сообщения между обеими странами, а также перевозок транзитом по территориям Литовской Республики и Российской Федерации,

договорились о нижеследующем:

### Статья 1

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются регулярные и нерегулярные перевозки пассажиров, а также грузов автотранспортными средствами между обеими странами и транзитом по их территориям.

### Статья 2

Определение компетентных органов Договаривающихся Сторон, специальная терминология, применяемая в настоящем Соглашении, а также положения, связанные с использованием регистрационных и отличительных знаков, товаросопроводительных документов, приведены в приложении N 1 настоящего Соглашения, являющимся его неотъемлемой частью.

## I. ПЕРЕВОЗКИ ПАССАЖИРОВ

### Статья 3

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами организуются по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Предложения об организации таких перевозок заблаговременно передаются друг другу компетентными органами Договаривающихся Сторон. Эти предложения

должны содержать данные относительно: наименования перевозчика, маршрута следования, расписания движения, тарифа, пунктов остановки, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров, а также намечаемого периода выполнения перевозок.

#### Статья 4

1. Для осуществления нерегулярных перевозок пассажиров автобусами между обеими странами или транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 5 настоящего Соглашения, требуются разрешения, выдаваемые компетентными органами Договаривающихся Сторон.
2. Порядок выдачи разрешений на осуществление нерегулярных перевозок пассажиров, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, будет определяться совместно компетентными органами Договаривающихся Сторон.
3. Для каждой нерегулярной перевозки пассажиров автобусом должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

#### Статья 5

1. Разрешений не требуется на выполнение нерегулярных перевозок пассажиров автобусами в случаях, если группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе:
  - а) в продолжении всей поездки, начинающейся и заканчивающейся на территории той Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус;
  - б) в продолжение одной поездки, начинающейся на территории Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивающейся на территории другой Договаривающейся Стороны при условии, что автобус покидает эту территорию или прибывает на нее пустым;
  - в) при замене неисправного автобуса другим автобусом.
2. При выполнении перевозок, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров.

## II. ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗОВ

#### Статья 6

1. Перевозки грузов между обеими странами или транзитом по их территории, за исключением перевозок, предусмотренных в статьях 7 и 8 настоящего Соглашения, осуществляются грузовыми автотранспортными средствами на основе разрешений, выдаваемых компетентными органами Договаривающихся Сторон.
2. На каждую перевозку грузов, осуществляемую грузовым автотранспортным средством, должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на

совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно передают друг другу согласованное количество бланков разрешений на перевозки грузов.

4. Перевозки грузов из третьих стран или в третьи страны осуществляются на основе специальных разрешений.

#### Статья 7

1. Разрешений не требуется на выполнение следующих перевозок:

- а) движимого имущества при переселении;
- б) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок и выставок;
- в) транспортных средств, животных, а также различного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;
- г) театральных декораций и реквизитов, музыкальных инструментов, оборудования и принадлежностей для киносъемок, радио и телевизионных передач;
- д) тел или праха умерших;
- е) гуманитарной помощи, оформленной соответствующими документами;
- ж) медицинского оборудования и медикаментов для оказания помощи при авариях и стихийных бедствиях;
- з) почты;
- и) неисправных автотранспортных средств с территории одной из Договаривающихся Сторон на территорию другой Договаривающейся Стороны, где указанные автотранспортные средства зарегистрированы.
- к) грузов автомобилями, грузоподъемностью до 3,5 тонн и общей массой до 6 тонн включительно.

2. Исключения, предусмотренные в б, в, г пункта 1 настоящей статьи, действуют только в тех случаях, если груз подлежит возврату в страну, в которой зарегистрировано автотранспортное средство, или если груз будет перевозиться на территорию третьей страны.

#### Статья 8

1. Если габариты или вес автотранспортного средства, следующего без груза или с грузом, превышают установленные на территории другой Договаривающейся Стороны нормы, а также при перевозках опасных грузов, перевозчик должен получить специальное разрешение компетентных органов другой Договаривающейся Стороны.

2. Если упомянутое в пункте 1 настоящей статьи разрешение предусматривает определенный маршрут, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

### III. ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

#### Статья 9

1. Перевозки грузов и пассажиров, автотранспортными средствами транзитом через территорию Литовской Республики в Калининградскую область и обратно, осуществляются в порядке и на условиях, предусмотренных приложением N 2 к настоящему Соглашению, являющимся его неотъемлемой частью.

2. Двусторонние перевозки грузов и пассажиров автотранспортными средствами между Литовской Республикой и Калининградской областью осуществляются без разрешений.

#### Статья 10

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками обеих Договаривающихся Сторон, которые согласно внутреннему законодательству своей страны допущены к осуществлению международных перевозок.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие перевозки в соответствии с настоящим Соглашением, должны иметь регистрационный и отличительный знаки своей страны.

#### Статья 11

1. Перевозчику не разрешается осуществлять перевозки пассажиров и грузов между двумя пунктами, расположенными на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозки пассажиров и грузов между Калининградской областью и другими регионами Российской Федерации через территорию Литовской Республики могут осуществляться Литовскими перевозчиками по специальным разрешениям, выдаваемым компетентным органом Российской Федерации. Порядок и условия выдачи указанных разрешений устанавливаются по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

#### Статья 12

1. Водители автотранспортных средств, осуществляющих перевозки согласно настоящему Соглашению, должны иметь национальные (международные) водительские права и национальные регистрационные документы на автотранспортные средства.

2. Национальные (международные) водительские права должны соответствовать общепринятым международным образцам.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона признает на своей территории выданные компетентными органами Литовской Республики и Российской Федерации регистрационные документы и номерные знаки на транспортные средства а также квалификационные свидетельства на право управления автотранспортным средством.

## Статья 13

1. При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения перевозчик одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны обязан соблюдать действующие там законы и правила.

2. В случае нарушения положений настоящего Соглашения, происшедшего на территории одной из Договаривающихся Сторон, компетентные органы страны, где зарегистрировано автотранспортное средство, примут по просьбе компетентного органа другой Договаривающейся Стороны меры к перевозчику, допустившему нарушения, предусмотренные внутренним законодательством.

По просьбе компетентного органа одной Договаривающейся Стороны компетентный орган другой Договаривающейся Стороны сообщает о принятых им мерах.

## Статья 14

Платежи за перевозки, осуществляемые на основании настоящего Соглашения, производятся в соответствии с Соглашением о платежах между Договаривающимися Сторонами.

## Статья 15

Перевозки грузов и пассажиров на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии обязательного страхования гражданской ответственности перевозчика перед третьими лицами за причиненный ущерб. Перевозчик обязан заранее застраховать от такой ответственности каждое транспортное средство, выполняющее указанные перевозки.

## Статья 16

1. В отношении пограничного, таможенного и санитарного контроля будут применяться положения международных соглашений, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны.

При решении вопросов, не урегулированных этими соглашениями, будет применяться внутреннее законодательство каждой из Договаривающихся Сторон.

2. Пограничный, таможенный и санитарный контроль при перевозках тяжелобольных, регулярных перевозках пассажиров автобусами, а также при перевозке животных и скоропортящихся грузов будет осуществляться вне очереди.

## Статья 17

1. При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от таможенных сборов, ввозных пошлин и разрешений ввозимые на территорию другой Договаривающейся Стороны:

- а) горючее, находящееся в предусмотренных для каждой модели автотранспортного средства емкостях, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя ;
- б) смазочные материалы в количествах, необходимых для нормального употребления во время перевозки;
- в) запасные части, предназначенные для ремонта автотранспортного средства, осуществляющего международные перевозки.
2. Неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу, а замененные запасные части должны быть либо вывезены из страны, либо уничтожены, либо сданы в порядке, установленном на территории соответствующей Договаривающейся Стороны.

#### Статья 18

Договаривающиеся Стороны будут содействовать развитию прямых экономических связей автотранспортных предприятий и организаций обеих стран, независимо от организационно-правовых и форм собственности, созданию совместных предприятий в области автомобильного транспорта.

#### Статья 19

Договаривающиеся Стороны на основе взаимности будут координировать работу в сфере создания условий для оказания технической помощи подвижному составу, заправки автомобилей горюче-смазочными материалами и оказания помощи при авариях.

#### Статья 20

Договаривающиеся Стороны будут решать все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций.

#### Статья 21

Для содействия выполнению настоящего Соглашения и решения возникающих спорных вопросов компетентные органы Договаривающихся Сторон создают Смешанную комиссию. Заседания Смешанной комиссии проводятся поочередно на территориях обоих государств.

#### Статья 22

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными соглашениями, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны, будут решаться в соответствии с законодательством каждой из Договаривающихся Сторон.

#### Статья 23

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных договоров и соглашений.

## Статья 24

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня, когда Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга по дипломатическим каналам о том, что необходимые для этого внутригосударственные процедуры выполнены.

Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок.

Однако каждая из Договаривающихся Сторон может в любое время прекратить действие настоящего Соглашения после письменного уведомления по дипломатическим каналам не менее, чем за шесть месяцев.

Совершено в Вильнюсе 18 ноября 1993 г. в двух экземплярах, каждый на литовском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Литовской Республики:



За Правительство  
Российской Федерации:





## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

## ПРОТОКОЛ К СОГЛАШЕНИЮ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ СООБЩЕНИИ

В отношении применения Соглашения между Правительством Литовской Республики и Правительством Российской Федерации о международном автомобильном сообщении, подписанного в г. Вильнюсе "18" января 1995 года, Правительства Литовской Республики и Российской Федерации согласились о нижеследующем:

1. Под компетентными органами в Соглашении понимается:

Со стороны Литовской Республики:

по статьям 3, 4, 6, 13 - Министерство сообщения (Департамент дорожного транспорта)  
по статье 8 - Министерство внутренних дел (Управление дорожной полиции Департамента полиции)

Со стороны Российской Федерации:

Министерство транспорта Российской Федерации

2. Под термином "грузовой автомобиль" в Соглашении понимается грузовой автомобиль, тягач с полуприцепом и грузовой автомобиль с прицепом.

Под термином "автобус" в Соглашении понимается автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров, имеющее не менее 8 мест для сидения, не считая места водителя, а также прицеп для перевозки багажа.

Под термином "регулярные перевозки пассажиров" в Соглашении понимается перевозки, которые осуществляются с определенной частотой по установленному маршруту с пунктами посадки и высадки пассажиров, по заранее согласованным и опубликованным расписаниям и тарифам.

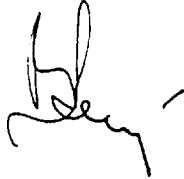
3. При перевозках грузов прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационный и отличительный знаки других стран при условии, что грузовой автомобиль или тягач будет иметь регистрационный и отличительный знаки Литовской Республики или Российской Федерации.

4. В статье 16 Соглашения под термином "санитарный контроль" следует понимать санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль.

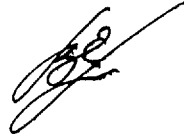
5. Перевозки грузов, предусмотренные этим Соглашением, осуществляются по накладным, содержание которых должно соответствовать принятому международному образцу и заполняться на литовском и русском языках.

Настоящий Протокол, является неотъемлемой частью Соглашения.  
Совершено в г. Вильнюс "18" ноября 1993 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на литовском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Литовской Республики:



За Правительство  
Российской Федерации:



## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ПРОТОКОЛ О ПОРЯДКЕ И УСЛОВИЯХ ПЕРЕВОЗОК ГРУЗОВ И ПАССАЖИРОВ  
МЕЖДУ КАЛИНИНГРАДСКОЙ ОБЛАСТЬЮ И ДРУГИМИ РЕГИОНАМИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ТРАНЗИТОМ ЧЕРЕЗ ТЕРРИТОРИЮ ЛИТОВСКОЙ  
РЕСПУБЛИКИ

В соответствии со статьей 9 Соглашения между Правительством Литовской Республики и Правительством Российской Федерации о международном автомобильном сообщении от 18 ноября 1993 года Договаривающиеся Стороны

согласились о нижеследующем:

## Статья 1

Договаривающиеся Стороны обеспечат беспрепятственные перевозки пассажиров и грузов литовскими автотранспортными средствами через Калининградскую область в Литовскую Республику и обратно и соответственно перевозки пассажиров и грузов российскими автотранспортными средствами транзитом через территорию Литовской Республики в Калининградскую область и обратно.

## Статья 2

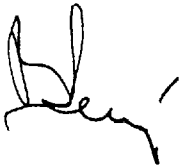
1. Для перевозок, предусмотренных статьей 1 настоящего Протокола, компетентные органы Литовской Республики и компетентные органы Российской Федерации будут передавать друг другу в заявленных ими количествах особые разрешения.

2. На каждую перевозку грузов, осуществляемую грузовым автотранспортным средством должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

3. Перевозки опасных и негабаритных грузов в случаях предусмотренных в статье 1 настоящего Протокола, будут осуществляться по специальным разрешениям, предусмотренным статьей 8 Соглашения.

Настоящий Протокол, является неотъемлемой частью Соглашения. Совершено в г. Вильнюсе "18" ноября 1993 года в двух подлинных экземплярах, каждый на литовском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Литовской Республики:



За Правительство  
Российской Федерации:

